

Dans les exercices suivants, essayez de deviner le sens sans consulter un dictionnaire. Ensuite, cherchez les sens et les connotations socioculturelles et politiques pour le maximum de mots inconnus dans un dictionnaire unilingue ou sur internet.

1) Traduisez les phrases suivantes

1. Après le premier tour du scrutin, plusieurs candidats ont désisté afin que les électeurs puissent concentrer leurs voix lors du deuxième scrutin.
2. Nous musiciens, on a besoin de danser pour s'éclater.
3. Il y a eu beaucoup d'éléments incontrôlés et de sans-papiers à la manif de l'église Saint-Bernard et on risquait une effusion de sang.
4. Le marché du livre français est régi par le Galligrasseuil qui lance la plupart des livres gouncourables.
5. Un énarque qui dirige mal une entreprise retrouve un poste dans la haute administration.
6. Haro sur le gaspi!
7. Il est interdit de faire la manche dans le Métro.
8. On observe une fragilisation du paysage du chômage.
9. La grève est une maladie franco-française.
10. Qu'est-ce qu'on rame, qu'est-ce qu'on galère à la fac!
11. Nous sommes frileux sur les services à développer pour les personnes âgées.
12. Il faut gérer son temps beaucoup plus aujourd'hui.
13. Pas de travail jetable!
14. Le sous-secrétaire a encore joué dans la cour des grands.
15. La juppette a permis de nettoyer le parc automobile.
16. On estime que chaque parti politique magouille pour arriver à ses fins.
17. Les ouvriers du secteur portuaire réclament la mensualisation.
18. Suite à un mouvement social le service est perturbé entre La Motte-Picquet et Grenelle.
19. Le iPod est aujourd'hui le parfum du jour.
20. La pierre a toujours été considérée comme un placement de père de famille.
21. La côte d'amour de Sarkozy a été très basse récemment.
22. Est-il possible de maintenir les prestations de santé?
23. Il faut tout mettre en oeuvre pour arriver à une décrispation des relations franco-allemandes.
24. Le toilettage du texte de loi sur le cumul de mandats s'impose.
25. Le temps fort de ce concert a été la vedette espagnole.
26. Cette semaine, tu peux gagner la supercagnotte au Loto!
27. On a introduit une nouvelle signalétique à l'aéroport.
28. Le mariage de Putin avec la gymnaste russe est devenu un secret de Polichinelle.
29. Beaucoup de gens ne se sont jamais habitués au saucissonnage des émissions à la télé.
30. Nous mettons sans arrêt des Tricostérils sur des plaies béantes.

2) Mots de référence socioculturelles ou politiques

Fort de Brégançon, néfaste food, Garde des Sceaux, exojeunes, îlotage (proximité), passer sous les fourches caudines, le Pacs, le Palais Brogniart, le Palais Bourbon, sens giratoire (circulation), parler vrai/parler faux (langue de bois), les années frime, produits blancs, luttes de supporters de PSG/OM, vêtement dégriffé, monter au créneau, match aller, émission *Dessous des cartes*, la mayonnaise ne prend pas, dérapage, foulard/chador, Oncle Picsou, PVD, RAID, rabibocheur, retenues (cotisations obligatoires), Bercy (ministère des ...), tunnel de Somport, tête de Turc, stups, Sophia-Antipolis, saladier d'argent